

Azərbaycan Respublikasında Padar Sahəsi və ona Bitişik Perspektiv Strukturların daxil olduğu bloku üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında 1999-cü il 27 aprel tarixində bağlanmış, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən qəbul edilərək Azərbaycanda tam qanun qüvvəsi verilmiş və 2000-ci ilin 22 noyabr tarixindən etibarən qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikasında Padar Sahəsi və ona Bitişik Perspektiv Strukturların daxil olduğu Blokun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş»də («Saziş») şərh olunur.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün, Podratçı ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər Nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə, Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın («Komissiya») yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların müəyyən edilməsi məqsədilə Azərbaycan Respublikasında Əlavə Dəyər Vergisi (ƏDV) haqqında _____ 2003 il tarixli bu Protokol da daxil olmaqla, Protokolları imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə bağlı malların göndərilməsi, işlərin görülməsi və xidmətlərin göstərilməsi (bundan sonra mətnə «təqdim edilən mallar, işlər və xidmətlər» adlanacaq) üzrə ƏDV məbləği və onun tutulması prosesinin müəyyən edilməsi zamanı istifadə ediləcək qaydaların Saziş və üsullar üzrə qarşılıqlı anlaşmasını müəyyən edir.

Protocol Concerning Value Added Tax For the Block Including the Padar Area and the Adjacent Prospective Structures in the Azerbaijan Republic

Certain principles concerning Taxes are contained in the «Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for Block Including the Padar Area and the Adjacent Prospective Structures in the Azerbaijan Republic» entered into on 27 April 1999 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, which was enacted by the Parliament of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 22 November 2000 («the Contract»).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 27s dated 26 February 2003 forming a Commission (headed by the Deputy of the Ministry of Taxes) comprised of representatives of the Ministry of Taxes Ministry, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic («the Commission») to establish and agree with the Contractor the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Contract.

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol dated _____ 2003 concerning Azerbaijan VAT. Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the Contract and the procedures which are to be utilized in determining the charge to and administration of VAT on goods, works and services provided in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic.

Təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə bağlı olmayan başqa digər məqsədlər üçün təqdim edildiyi halda, belə təqdimmələrdən Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq ƏDV cəlb ediləcəkdir.

1. Vergi tutulması

1.1. Hər Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və onların Subpodratçıları Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-dən azadırlar. Bu aşağıdakılara tətbiq edilir:

- (i) onlara və ya onların təchiz etdiyi mallar, işlər və xidmətlər;
- (ii) Karbohidrogenlərin və həmin Karbohidrogenlərdən alınan və ya emal olunan bütün məhsulların ixracı; və
- (iii) malların (tütün və spirtli içkilər istisna olmaqla), işlərin və xidmətlərin idxalı.

1.2. Hər hansı bir Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkəti Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə əlaqədar onun tərəfindən yerinə yetirilən hər hansı mallar, işlər və ya xidmətlərin təqdim edilməsinə görə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutur.

1.3. Karbohidrogen fəaliyyət ilə bağlı Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat şirkətinə malları, işləri və ya xidmətləri birbaşa və ya dolayısı ilə təqdim edən hər bir Subpodratçı, bu təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutur.

In the event that goods, works or services are supplied for purposes other than Hydrocarbon Activities, such supplies shall be subject to VAT in accordance with Azerbaijan Legislation.

1. Charge to Tax

1.1. Each Contractor Party, the Operating Company and their Sub-contractors shall be exempt with credit zero percent (0%) from VAT in connection with Hydrocarbon Activities. This will apply to the following:

- (i) goods, works and services supplied to or by it;
- (ii) exports of Petroleum and all products processed or refined from such Petroleum, and;
- (iii) imports and acquisitions of goods (excluding tobacco and alcohol), works and services.

1.2. Each Contractor Party and Operating Company shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on all supplies made by it of any goods, works or services in connection with Hydrocarbon Activities.

1.3. Any Sub-contractor making supplies of goods, works or services directly or indirectly to a Contractor Party or Operating Company in connection with Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.

- 1.4. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı malları, işləri və ya xidmətləri Podratçı tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və ya Subpodratçıya birbaşa təqdim edən hər hansı şəxs təqdim edilən bu mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutur.
- 1.5. Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimetmələri həyata keçirən Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçı digər tərəfi (Digər sazişlərə uyğun olaraq belə təqdimetmələri sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etmə və ya cəlb olunma hüququ olan tərəfə) və ya onların müvafiq Ortaq şirkətlərini belə təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edir və cəlb olunur.
- 1.6. Əgər mallar, işlər və xidmətlər 1-ci maddəyə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasına ƏDV tutmadan idxal edilmişsə və belə mallar, işlər və xidmətlər Azərbaycan Respublikasında hər hansı bir ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma sertifikatı, sənədi və ya hüququ olan tərəfə satılmışsa, verilmişsə, transfer edilmişsə, icarəyə verilmişsə və ya başqa bir şəkildə realizə edilmişsə, onda ƏDV tutulmur və ödənilmir.

2. ƏDV sertifikatı almaq üçün ərizə verilməsi qaydaları

- 2.1 Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı, Saziş və bu Protokola uyğun olaraq, həmin tərəfə Karbohidrogen fəaliyyətləri ilə bağlı təqdim edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV cəlb etməyə və cəlb olunmağa səlahiyyət verən Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını almaq üçün 2-ci Əlavədə göstərilən qaydada Vergilər Nazirliyinə yazılı ərizə müraciət edilməsi hüququ var Hər bir belə ərizə Əməliyyat şirkəti tərəfindən xoş məramla təsdiq edilir. Vergilər Nazirliyi müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatlarının surətlərini və ərizə verən Subpodratçı ilə Karbohidrogen fəaliyyətlərinə dair birbaşa və ya dolayısı ilə müqavilə münasibətləri ola bilən hər hansı

- 1.4. Any supplier of goods, works or services directly to a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor in connection with Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
- 1.5.A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor making supplies of goods, works or services to another party (who is entitled to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies pursuant to Other Contracts) or to their respective Affiliates shall charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.
- 1.6. If goods, works or service are imported into the Azerbaijan Republic free of VAT in accordance with paragraph 1, and such goods, works or services are sold assigned, transferred, leased or otherwise disposed of in the Azerbaijan Republic to any other person in possession of a valid exemption certificate, document or rights confirming their exempt status, then VAT shall not be due and payable.

2. Procedure for Application for VAT Certificate

- 2.1. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor may apply in writing, in the form shown in Appendix 2, to the Ministry of Taxes for a VAT Zero Rate Certificate authorizing such party to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on goods, works and services supplied in connection with Hydrocarbon Activities in accordance with the Contract and this Protocol. Each such application shall, in good faith, be acknowledged by the Operating Company. Upon request, the Ministry of Taxes shall, as soon as reasonably possible, provide the Operating Company with copies of the VAT Zero Rate Certificates for and other relevant information regarding any other Sub-contractor that may have a direct or indirect contractual relationship in

- digər Subpodratçıya aid digər müvafiq məlumatları Əməliyyat şirkətinə təqdim edə bilər.
- 2.2. Vergilər Nazirliyi 2.1. bəndinə uyğun olaraq yazılı ərizəni alandan sonra, otuz (30) gün müddətində belə bir tərəfə 3-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Vergilər Nazirliyi nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə verir.
- 2.3. Hər bir Podratçı tərəf və Əməliyyat Şirkəti üçün verilmiş hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı qüvvəyəminmə tarixindən etibarən beş (5) il müddətində etibarlıdır. Hər bir Subpodratçı üçün verilən hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı qüvvəyəminmə tarixindən etibarən bir (1) il müddəti üçün və ya Subpodratçının Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəfi və ya Əməliyyat Şirkətini mallarla, işlərlə və ya xidmətlərlə birbaşa və ya dolayısı ilə təqdim edilməsi üzrə müqaviləsinin etibarlılıq müddətində, hansı müddətin daha qısa olmasından asılı olaraq, etibarlıdır. Hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı, onun etibarlılıq müddəti başa çatdıqdan sonra həmin Sertifikatın sahibi tərəfindən otuz (30) gün müddətində Vergilər Nazirliyinə 2-ci Əlavədə göstərilən formada yeni yazılı ərizə verilməklə (üzərində fəaliyyət müddətinin təzələnməsi barədə ərizə olduğu qeyd edilməklə) təzələyə bilər. Hal-hazırda qüvvədə olan bütün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatları Karbohidrogen fəaliyyətləri başa çatandan və ya Sazişin qüvvəsinə xitam verildəndən sonra, hansının daha tez baş verməsindən asılı olaraq, Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir. Podratçı tərəfin Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı da həmçinin, həmin Podratçı tərəfin Sazişdə İştirak Payına sahib olmasına xitam verildikdən sonra öz qüvvəsini itirir və Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

connection with Hydrocarbon Activities with the Sub-contractor that is submitting the application.

- 2.2. The Ministry of Taxes shall issue, within thirty (30) days of receiving a written application in accordance with Paragraph 2.1, a numbered VAT Zero Rate Certificate in the form shown in Appendix 3, or written notification of the reasons for rejection, to such party. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the Ministry of Taxes shall issue the numbered VAT Zero Rate Certificate by the first Business Day thereafter.
- 2.3. Each VAT Zero Rate Certificate for each Contractor Party and Operating Company shall be valid for five (5) years from the effective date of the certificate. Each VAT Zero Rate Certificate for each Sub-contractor shall be valid from the effective date of the certificate for one (1) year or the term of the Sub-contractor's contract to supply goods, works or services in connection with Hydrocarbon Activities directly or indirectly to a Contractor Party and Operating Company, whichever is shorter. Each VAT Zero Rate Certificate may be renewed upon written application by the named holder of such by submitting to the Ministry of Taxes within thirty (30) days of the expiration date thereof a new application, in the form shown in Appendix 2, and marking such application as a renewal. All currently valid VAT Zero Rate Certificates shall be surrendered to the Ministry of Taxes upon the cessation of Hydrocarbon Activities or termination of the Contract, whichever occurs first. A Contractor Party's VAT Zero Rate Certificate also shall terminate and be surrendered to the Ministry of Taxes upon the termination of such Contractor Party's Participating Interest in the Contract.

- 2.3.1. Vergilər Nazirliyi hər bir Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və Subpodratçıya ƏDV Sertifikatının təzələnməsi barədə verilmiş yazılı ərizəni alandan sonra otuz (30) gün müddətində eyni ƏDV nömrəsi ilə yeni Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verir və ya səbəbi göstərilməklə yazılı e'tiraz bildirişi verir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Vergilər Nazirliyi təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə təqdim edir.
- 2.3.2. Hər bir təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı əvvəlki Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının vaxtı başa çatmayana qədər e'tibarlı deyil. Təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının qüvvəyəminmə tarixindən sonra ərizə vermiş tərəfə əvvəllər verilmiş, e'tibarlılıq müddəti başa çatmış, eyni nömrəyə malik bütün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatları Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.
- 2.4. Heç bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı və bu Sertifikat üzrə hüquq və öhdəliklər ötürülə və başqasına verilə bilməz.

3. ƏDV üzrə bəyannamələrin və hesabatların doldurulması və təqdim etmə qaydaları

- 3.1. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra, iyirmi (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə 4-cü Əlavədə göstərilən formada ƏDV üzrə bəyannamə təqdim etməlidir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman ƏDV üzrə bəyannamə həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə təqdim edilir.
- 3.2. Bu Protokolun müddələrinin aid edildiyi hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ötən Təqvim rübü ərzində

- 2.3.1. The Ministry of Taxes shall issue a renewal VAT Zero Rate Certificate to each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor bearing the same VAT number, or provide written notification of the reasons for rejection, within thirty (30) days of receiving a written application for the renewal of the VAT certificate. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the Ministry of Taxes shall issue the numbered VAT Zero Rate Certificate by the first Business Day thereafter.
- 2.3.2. Each renewal VAT Zero Rate Certificate shall not be valid until the expiration date of the previous VAT Zero Rate Certificate. Upon the effective date of a renewal VAT Zero Rate Certificate, all expired VAT Zero Rate Certificates with the same number previously issued to the party seeking renewal shall be surrendered to the Ministry of Taxes.
- 2.4. Each VAT Zero Rate Certificate is nontransferable and non-assignable.

3. Procedure for Filing VAT Returns and Reports

- 3.1. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor shall file with the Ministry of Taxes a VAT return in the form shown in Appendix 4 within twenty (20) days following the end of a Calendar Quarter. If the twenty (20) day period ends on a day other than a Business Day, the VAT return shall be filed by the first Business Day thereafter.
- 3.2. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor subject to the provisions of this Protocol shall provide written notification to

fəaliyyətinə xitam verilən, ləğv edilən və ya fəaliyyəti başqa cür başa çatan və Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı birbaşa bağlanmış bütün subpodrat müqavilələri haqqında Vergilər Nazirliyinə yazılı bildiriş təqdim edir. Bu müddəaya uyğun olaraq tələb edilən bildiriş, 4-cü Əlavənin I Qoşmasında göstərilmiş forma üzrə tərtib edilməli və ƏDV-ə dair rüblük bəyannaməsinə əlavə edilməlidir.

3.3. Bu Protokolun müddələrinin aid edildiyi hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı, ötən Təqvim rübü ərzində özünün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini bilavasitə verdiyi tərəflərin adlarını göstərməklə, Vergilər Nazirliyinin yazılı siyahısı təqdim edir. Bu müddəaya uyğun olaraq tələb edilən bildiriş 4-cü Əlavənin II Qoşmasında göstərilmiş forma üzrə tərtib edilməli və ƏDV-ə dair rüblük bəyannaməsinə əlavə edilməlidir.

3.4. Bu Protokolun 4-cü bəndində nəzərdə tutulduğu kimi, ödənilmiş ƏDV-si qaytarıla bilər. Ödənilmiş ƏDV məbləğini qaytarılması üçün Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə əsasən tələb edilən təsdiqedicə sənədlər (ƏDV-in ayrıca bəndlə aydın göstəriləndiyi hesab-fakturaların surətləri daxil olmaqla) təqdim edilməlidir.

3.5. Yalnız Karbohidrogen fəaliyyəti ilə məşğul olan Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti, və onların subpodratçıları ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçməirlər.

4. Ödənilmiş ƏDV-in geri qaytarılması (əvəzləşdirilməsi)

4.1. Yuxarıda qeyd edilən 1-ci maddəyə uyğun olaraq, Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti, və onların Subpodratçıları sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV ödəməli olduğu halda, Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkətini, və onların Subpodratçılarına malların, işlərin və ya xidmətlərin tədərükü ilə əlaqədar sıfır faizdən (0%) artıq dərəcə ilə ƏDV

the Ministry of Taxes of the termination, cancellation or otherwise end of all direct sub-contracts related to Hydrocarbon Activities that occurred during the immediately preceding Calendar Quarter. The notification required by this provision shall be in the form shown in Attachment I to Appendix 4 and attached to the quarterly VAT return.

3.3. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor subject to the provisions of this Protocol shall provide a written schedule to the Ministry of Taxes listing all parties to which it directly provided a copy of its VAT Zero Rate Certificate during the immediately preceding Calendar Quarter. The schedule required by this provision shall be in the form shown in Attachment II to Appendix 4 and attached to the quarterly VAT return.

3.4. Input VAT may be refunded as provided in Paragraph 4 of this Protocol. In order to confirm the amount of input VAT which may be repayable the supporting documentation on the Azerbaijan legislation basis (including copies of invoices upon which input VAT is clearly identified as a separate item) will be provided upon request.

3.5. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor dealing exclusively with Hydrocarbon Activities shall not be registered for VAT purposes

4. Recovery of Input VAT

4.1. Where in accordance with paragraph 1 above Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor should pay VAT at zero percent (0%) and is charged and pays input VAT at a rate of more than zero percent (0%) on the supply to Each Contractor Party, Operating

qoyulursa və ya tutlursa, onda Sazişə uyğun olaraq həmin Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti, və onların Subpodratçıları belə artıq ödənməmiş ƏDV-ni tam məbləğdə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə nəzərdə tutulmuş müvafiq qaydada Dövlət Büdcəsindən geri almaq və ya digər vergilərlə əvəzləşdirmək hüququnuq malikdirlər.

4.2. Hər hansı Subpodratçının Təqvim rübündə ödədiyi bütün ƏDV, həmin Subpodratçının bu Təqvim rübü müddətində sıfır (0%) faiz dərəcə ilə ƏDV cəlb edilən malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edildiyi hallar istisna olmaqla, hesaba alınmaq və ya qaytarılmaq məqsədi ilə ƏDV üzrə bəyannaməyə daxil edilir. Əgər təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlərdən yalnız qismən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV cəlb olunarsa, onda Subpodratçı daxil olan ƏDV-i sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edilən təqdimetmələrlə vergiyə cəlb olunan (vergi qoyulan təqdimetmələrin xalis dəyərinin bu Təqvim rübü üçün bütün təqdimetmələrin hesab-fakturada göstərilən tam dəyərinin nisbətinə əsaslanan) təqdimetmələr arasında bölüşdürməlidir.

4.3. ƏDV üzrə artıq ödənilmiş məbləğlər Manatla qaytarılır.

5. Təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə ƏDV-in cəlb edilmə qaydası

5.1. Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə bu Protokolun 1-ci bəndinə uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV ödəməli olan təqdim edən belə təqdimetmələri həyata keçirərkən, alıcının 3-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə qüvvədə olan Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini alır. Əgər alıcının Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surəti mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən tərəfindən hesab-faktura alıcıya verilənə qədər mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edənə verilmirsə, onda mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən ƏDV-i Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq

Company and Sub-contractor of goods, works or services, Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor shall be entitled to receive a refund from the State Budget or offset against other taxes of the full amount of such VAT paid in accordance with the appropriate regulations in the Azerbaijan Republic Legislation.

4.2. All input VAT paid in a Calendar Quarter by any Sub-contractor shall be included in its VAT return for offset or recovery purposes unless it makes VAT zero rate supplies during the Calendar Quarter. If supplies are made that are only partially VAT zero rated, then the Sub-contractor shall allocate the input VAT between the VAT zero rate and taxable supplies based upon the ratio of the net values of the taxable supplies to the total invoiced value of all supplies for that Calendar Quarter.

4.3. All repayments of VAT will be in Manats.

5. Administration of VAT on Supplies of Goods, Works or Services

5.1. A supplier of goods, works or services who should charge VAT at a rate of zero (0) percent in accordance with Paragraph 1 shall, upon making those supplies, obtain a copy of the purchaser's current VAT Zero Rate Certificate, in the form shown in Appendix 3. If a copy of the purchaser's VAT Zero Rate Certificate is not provided to the supplier prior to the supplier invoicing the purchaser, then the supplier shall charge VAT in accordance with Azerbaijan Legislation. (Subject to Article 13 of the Contract).

tutur. (Sazişin 13 Maddəsinə əsasən).

- 5.2. Quvvədə olan Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surəti Vergilər Nazirliyinin və mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edənə həmin təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablamaq hüququ olduğunu təstiq etmək üçün kifayət hesab edilir.
- 5.3. İdxal və ixrac edilən mallar, işlər və ya xidmətlərin ƏDV-nə cəlb edilmə qaydası Sazişə habelə İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokola uyğun olaraq müəyyən olunur.

6. Digər məsələlər

- 6.1. Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat Şirkətinə o, Podratçı tərəf ola biləcəyi kimi tətbiq edilir. Əgər Əməliyyat Şirkəti hər hansı səbəbə görə, hər hansı məbləğdə ƏDV ödəyərsə, belə ƏDV 4-cü bəndinin müddələrinə uyğun olaraq Podratçının adından ödənilmiş hesab olunur.
- 6.2. Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçıları onların müvafiq Subpodratçıları tərəfindən tutulmayan və ya ödənilməyən ƏDV ilə əlaqədar və ya bu cür Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik qaydalarına əməl etməməsi ilə bağlı hər hansı digər hallar üçün heç bir öhdəlik və ya məsulluyyət daşıyırlar.
- 6.3. Komissiya vaxtında və lazım gəldikdə, bu Protokolda (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və həmçinin Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmadan) nəzərdə tutulmuş müddələrin bütün izahatlarını və yaxud şərhini yazılı formada təqdim edir.
- 6.4. Sazişdəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və/və ya vergi qanunvericiliyində edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu

- 5.2. A copy of the current VAT Zero Rate Certificate shall be conclusive proof between the Ministry of Taxes and the supplier evidencing that the supplier may charge VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.
- 5.3. Administration of VAT upon importation and exportation of goods, works and services shall be in accordance with the Contract as well as Protocol on import and export taxes.

6. Other Issues

- 6.1. The provisions of this Protocol shall apply to an Operating Company as if it were a Contractor Party. If an Operating Company pays any VAT, for whatever reason, such VAT shall be recoverable, pursuant to the provisions of Paragraph 4, on behalf of the Contractor.
- 6.2. A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractors shall have no liability or responsibility for VAT which their respective Sub-contractors do not withhold or pay, or for any other failure of such Sub-contractor to comply with Azerbaijan Legislation.
- 6.3. The Commission shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company).
- 6.4. With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax provisions in the Contract concerning expressing the changes in the tax legislation, any party to

Protokol üzrə hər hansı tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokolda dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.

this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments.

6.5. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin 14.1(c) bəndinə əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdirlər. Bu Protokolun müdəalarında və Sazişin müdəalarının arasında ziddiyyət olduğu halda, əsas Sazişin şərtləri nəzərə alınır.

6.5. This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 14.1 (c) of the Contract, both languages shall have equal force. If the articles of that Protocol will to come into contradicting with articles of Contract, so in this case the terms of Contract will be priority.

Bu Protokol _____ 2003 ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Kura Valey Development Kompani Ltd. Şirkəti və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkətindən ibarət Podratçı arasında və onlar tərəfindən imzalanmışdır.

This Protocol is entered into on this _____ 2003 by the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor, comprised of Kura Valley Development Company Ltd. and SOCAR Oil Affiliate.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

Acting for and behalf of the Commission:

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyindən

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

İmza: _____ *İmza:* _____

By: _____ *By:* _____

Vəzifəsi: _____ *Vəzifəsi:* _____

Title: _____ *Title:* _____

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyindən:

İmza: _____

Vəzifəsi: _____

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsindən

İmza: _____

İmza: _____

Vəzifəsi: _____

Vəzifəsi: _____

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətindən

İmza: _____

İmza: _____

Vəzifəsi: _____

Vəzifəsi: _____

Podratçının adından və onun tapşırığı ilə:

Kura Valley Development Kompani Ltd. Şirkəti Ltd. Şirkəti və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkətindən

İmza: _____

İmza: _____

Vəzifəsi: _____

Vəzifəsi: _____

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic:

By: _____

Title: _____

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

By: _____

By: _____

Title: _____

Title: _____

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

By: _____

By: _____

Title: _____

Title: _____

For and behalf of Contractor:

Representing Kura Valley Development Company Ltd. and SOCAR Oil Affiliate

By: _____

By: _____

Title: _____

Title: _____

Appendix 1

1-ci Əlavə

Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərif yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mə'naya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mə'nanı daşıyırlar:

“Ortaq şirkət” – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu tə'min edən səhmlərin sahibidir.

Definitions

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“Affiliate” means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

“Agent” – hər hansı şəxs malların, işləri və xidmətlərin Azərbaycan Respublikasında idxal və ixrac əməliyyatları digər şəxslərin adından və onların tapşırığı ilə həyata keçirilməsi və məsuliyyəti daşımaq deməkdir.

“Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi” – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

“İş günü” – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir; lakin, 4.3 və 4.4 bəndlərinin məqsədləri baxımından «İş günü» o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün adətən açıqdırlar, lakin Londonun «Faynənşial Taymz» qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna olmaqla. Axırcı halda belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu-York Ştatındakı Nyu-York şəhəri olur.

“Təqvim rübü” – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“Təqvim ili” – Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-dən) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“Saziş” – 27 aprel 1999-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış 22 noyabr 2000-ci il tarixdən qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikasında Padar Sahəsi və ona Bitişik Perspektiv Strukturların daxil olduğu Blokun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş» və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

“Agent” means any person, who acts on behalf of another person with taken responsibility in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic.

“Azerbaijan Legislation” means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

“Business Day” means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic; however, for purposes of Paragraphs 4.3 and 4.4, “Business Day” means a Day on which the banks are customarily open for business in the city of London, England, unless the Financial Times of London is no longer published, in which case the relevant city shall be New York, in the state of New York, United States of America.

“Calendar Quarter” means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

“Calendar Year” means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

“Contract” means the «Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for Block Including the Padar Area and the Adjacent Prospective Structures in the Azerbaijan Republic» dated 27 April 1999 with an effective date of 22 November 2000 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, and any extension, renewal or amendment thereof.

“Kontrakt sahəsi” – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərədək) sahə deməkdir.

“Podratçı” – birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

“Podratçı tərəflər” – birlikdə Kura Valey Development Kompani Ltd. Şirkəti və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkəti və onların hüquq varisləri və müvəkkilləri deməkdir.

“Podratçı tərəf” – Kura Valey Development Kompani Ltd. Şirkəti və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkəti və onların hüquq varislərindən və müvəkkillərindən hər hansı biri deməkdir.

“Gün” – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə yugun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

“Günlər” – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

“Dollar” və ya **“\$”** – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

“Yerli Subpodratçısı” – Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçən, qanuni surətdə yaradılan və ya təşkil edilə Azərbaycan Respublikasının hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

“İkiqat vergi haqqında müqavilə” və ya **“İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə”** – gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

“Contract Area” means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract and as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

“Contractor” means all the Contractor Parties collectively.

“Contractor Parties” means collectively Kura Valley Development Company Ltd. and SOCAR Oil Affiliate and their successors and assigns.

“Contractor Party” means any one of Kura Valley Development Company Ltd. and SOCAR Oil Affiliate and their successors and assigns.

“Day” means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

“Days” means a period of more than one Day.

“Dollars” or **“\$”** means the currency of the United States of America.

“Domestic Sub-contractor” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized within the Azerbaijan Republic.

“Double Tax Treaty” or **“Treaty for the Avoidance of Double Taxation”** means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

“Xarici əməkdaşlar” – Podratçı Tərəfin, Əməliyyat şirkətinin, onların Ortaq şirkətlərinin, onların Agentlərinin, və ya Subpodratçıların Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşları olan əməkdaşları deməkdir.

“Sərbəst dönərli valyuta” – Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

“Xarici Subpodratçı” - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya yaxud təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və ya işəgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər).

“ÜDM deflyatorunun indeksi” – ABŞ-ın ümumi daxili məhsulu üçün sözsüz qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (İTB) «Müasir kommiseriya fəaliyyətinin icmal» adlı rüblük nəşrdə e’lan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılarsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikas» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

“Hökumət”, “Dövlət orqanı” və ya **“Dövlət orqanları”** – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəsi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizam salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

“Foreign Employees” means employees of a Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, their Agents or Sub-contractors who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

“Foreign Exchange” means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

“Foreign Sub-contractor” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

“GDP Deflator Index” means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

“Government”, “Governmental Authority” or **“Governmental Authorities”** means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor’s rights, obligations or activities under this Protocol.

“Karbohidrogen fəaliyyəti” – həmin fəaliyyət növlərinin Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdüdlərindən kənarında yerinə keçirilməsindən asılı olmayaraq, Kontrakt sərəhsinin kəşfiyyat, işlənməsi və həsilatına dair Sazişlə bağlı Podratçı tərəfin bilavasitə və ya Əməliyyat şirkəti vasitəsi ilə apardığı bütün fəaliyyət növləri deməkdir. Hər Podratçı tərəf yuxarıda müəyyən edilən Karbohidrogen fəaliyyəti üzrə ayrıca mühasibat uçota apirir.

“Faiz” – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn Təqvim rübü üçün LIBOR dərəcəsi üzrə).

“LIBOR” – hər gün Londonun «Faynənşl Taymz» (Financial Times) qəzetində (Və ya «Faynənşl Taymz» qəzetinin nəşri dayandırılarsa, Tərəflərin razılaşdırıldıqları digər belə belə nəşr) tərəflə Vergilər Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir). dərc edilən Londonun banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin Təqvim rübü dövrü üçün götürülən orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir;

“Vergilər Nazirliyi” – Azərbaycan Respublikasının vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən Dövlət orqanı və yaxud Vergilər Nazirliyinin Rəisi və ya onun lazımı qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

“Manat” – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

“Əməliyyat şirkəti” – Sazişin 8-cı Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Karbohidrogen əməliyyatları aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

“Hydrocarbon Activities” means all the activities carried out in connection with the Contract by the Contractor Party, directly or through the Operating company, relating to the exploration, development and production of the Contractor Area whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Each Contractor Party shall maintain separate books and accounts for the above Hydrocarbon Activities.

“Interest” means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

“LIBOR” means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the Parties shall agree).

“Ministry of Taxes” means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect Taxes, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect Taxes.

“Manat” means the currency of the Azerbaijan Republic.

“Operating Company” means a company appointed for the time being to conduct Hydrocarbon Activities on behalf of Contractor in accordance with Article 8 of the Contract.

“Digər saziş” və **“Digər sazişlər”** – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

“Daimi nümayəndəlik” – mə'nası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mə'nayə malikdir.

“Protokol” – bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

“Karbonhidrogenlər” – Xam neft və təbii qaz deməkdir.

“Dövlət Gömrük Komitəsi” – Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsumlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımi qaydada tə'yin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergiləri və rüsumları tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

“Gömrük orqanı” – tərəfin rüsum vermək məqsədilə qeydiyyatdan keçdiyi, yerli, şəhər, rayon və ya bölgə üzrə Dövlət orqanı deməkdir.

“Subpodratçı” – Podratçı ilə və ya onun adından yaxud Əməliyyat şirkəti ilə və ya onun adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə bağlı mallar, işlər, yaxud xidmətlər tədarük edən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs, habelə Podratçı tərəfin Ortaq şirkəti deməkdir.

“Other Contract” and **“Other Contracts”** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

“Permanent Establishment” shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

“Protocol” means this protocol, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

“Petroleum” means Crude Oil and Natural Gas.

“State Customs Committee” means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

“Customs organ” means local, district, city or regional Governmental Authority where the party is registered for Tax purpose.

“Sub-contractor” means any natural person or juridical entity including an Affiliate of Contractor Party, contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, works or services related to the Contract.

“Vergi və ya Vergilər” – Hər hansı Hökumət orqanına ödənilən və ya bu Hökumət orqanı tərəfindən qoyulan bütün mövcud və/yaxud gələcək rüsumlar, gömrüklər, tədiyələr, qonorarlar, vergilər və ya ianələr deməkdir.

“Vergi rezident” – «Azərbaycan Respublikasında Padar Sahəsi və ona Bitişik Perspektiv Strukturların daxil olduğu Bloku üzrə Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilmiş mə'nanı daşıyır.

“ƏDV” – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

“Tax” or “Taxes” means all existing levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

“Tax Resident” shall have the meaning given to it in the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons for Block Including the Padar Area and the Adjacent Prospective Structures in the Azerbaijan Republic.

“VAT” means the Azerbaijan Republic value added tax.

Əlavə 2 / Appendix 2

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı üçün Ərizə
VAT Zero Rate Application In Respect of Hydrocarbon Activities

Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı üçün müraciət Tərəfin adı / Name of party Seeking VAT Zero Rate Certificate _____

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic _____

Adı yuxarıda göstərilən Tərəfdən malları, işləri və ya xidmətləri Birbaşa alan sifarişçinin adı (Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı digər Subpodratçı)
Name of Direct Purchaser (Other Sub-contractor in connection (Hydrocarbon Activities) of goods, works or services from Party Named Above
Əməliyyat şirkətinin adı / Name of Operating Company _____

Karbohidrogen fəaliyyətinin adı / Name of Hydrocarbon Activities _____

Bununla xahiş edirəm ki, yuxarıda adı çəkilən tərəfə yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV cəlb etməyə və cəlb olunmağa səlahiyyət verən Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verəsiniz. Ərizənin baxılmasında Sizə yardım etmək məqsədilə aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

I hereby request a VAT Zero Rate Certificate be issued to the party whose name first appears above authorizing such party to charge and to be charged VAT at the rate of zero (0) percent in connection with the above named Hydrocarbon Activities. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1. Yuxarıda göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda göstərilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq, bu ərizəni verən tərəfdən Azərbaycan Respublikasında, birbaşa və ya dolayısı ilə, mallar, işlər və xidmətlər alacaqdır və həmin tərəf təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV cəlb edəcək və ya həmin tərəfdən işlər, mallar və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV cəlb olunacaqdır.

The Operating Company named above will receive supplies in the Azerbaijan Republic of goods, works or services relating to the above named Hydrocarbon Activities directly or indirectly from the party submitting this application who shall charge and to be charged VAT at the rate of zero (0) percent on those supplies.

2. Bu ərizəyə aid olan sazişə(lərə) uyğun olaraq, aşağıdakı malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edilməsini həyata keçirmək nəzərdə tutulur:
The following goods, works or services are contemplated under contract(s) relating to this application:

3. Bu təqdim etmələr üçün müqavilələrin nəzərdə tutulmuş etibarlılıq müddəti:
The estimated duration of the contract(s) for these supplies is _____

4. Sizin tərəfinizdə qərar qəbul edilərkən aşağıdakı əlavə mə'lumatlar əhəmiyyətli ola bilər:
The following additional information may assist you in your determination:

5. Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatsinə əsasən ƏDV sıfır faiz (0%) dərəcə ilə hesablandığı hallarda, belə təqdim etməni həyata keçirən tərəf, belə Sertifikatının surətini alır və bu surəti beş (5) il müddətində saxlayır və Vergilər Nazirliyinin əsaslandırılmış xahişi ilə ona təqdim edir.
Where VAT has been charged at a rate of zero (0) percent by virtue of a VAT Zero Rate Certificate parties making such suppliers shall receive a copy of such certificate and shall retain such copy for a period of five (5) years and, upon reasonable request shall produce it to the Ministry of Taxes.

İmza: / Signed: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: _____

Vəzifəsi: / Title: _____

Ərizənin verilmə tarixi: / Date Application Submitted: _____

**Sertifikatın təzələnməsi üçün ərizə verildiyi təqdirdə,
Qüvvədə olan Sertifikatın nömrəsi**

Current Certificate Number for Renewal Application: _____

Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi: / Operating Company Acknowledgment

İmza: / Signed: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: _____

Vəzifəsi: / Title: _____

Təsdiq tarixi: / Date of Acknowledgment: _____

**Vergilər Nazirliyi tərəfindən:
By the Ministry of Taxes:**

Ərizənin qəbul edilmə tarixi: / **Date Application Received** _____

İmza: / Signed: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: _____

Əlavə 3

Appendix 3

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı

VAT Zero Rate Certificate In Respect of Hydrocarbon Activities

Sertifikat sahibinin adı
Azərbaycan Respublikasında vergi ödəyicisinin identifikasiya nömrəsi
Statusu (Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı)
Karbohidrogen fəaliyyətinin adı
ƏDV Sertifikatının nömrəsi / Mal, iş və ya xidmət təqdim edənə verilən surətin nömrəsi
Quvvəyəminmə tarixi Etibarlılıq müddətinin başa çatma tarixi

Name of Certificate Holder
Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic
Status (Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor)
Name of Hydrocarbon Activities
VAT Certificate Number / Number of Copy Supplier
Effective Date Expiration Date

Bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda adı çəkilən tərəfin və yaxud adı çəkilən tərəfin ünvanına Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edilməsinin həyata keçirilməsi ilə əlaqədar olaraq:

I hereby certify that, in connection with supplies of goods, works or services made in connection with Hydrocarbon Activities by or to the above mentioned party:

- 1) Podratçı tərəf və Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda göstərilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə onun tərəfindən həyata keçirilən bütün təqdimetmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV cəlb edir.
- 2) Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat Şirkətinə, yuxarıda göstərilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlər birbaşa və ya dolayısı ilə təqdimetmələri həyata keçirən Subpodratçı həmin təqdimetmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV cəlb edir.
- 3) Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya Subpodratçıya yuxarıda göstərilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında mallar, işlər

- 1) A Contractor Party and Operating Company shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on all supplies made by it of any goods, works or services in connection with above named Hydrocarbon Activities.
- 2) A Sub-contractor making supplies of goods, works or services directly or indirectly to a Contractor Party or Operating Company in connection with the above named Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
- 3) Any supplier making supplies in the Azerbaijan Republic of goods, works or services in connection with the above named Hydrocarbon Activities directly to

və ya xidmətlər üzrə təqdimmələri həyata keçirən hər hansı təqdim edən həmin təqdimmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV cəlb edir.

- 4) Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimmələri həyata keçirən Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı Digər tərəfə (Digər sazişlərə uyğun olaraq belə təqdimmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etmə və ya cəlb olunma hüququ olan tərəfə) və ya onların müvafiq Ortaq şirkətlərinə belə təqdimmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV cəlb edir və cəlb olunur.
- 5) Bu Sertifikata uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablanan hallarda, belə təqdimmələri həyata keçirən tərəflər bu Sertifikatın surətini alır və onu beş (5) il ərzində saxlayır və Vergilər Nazirliyinin İdarəsinin əsaslandırılmış xahişi ilə ona təqdim edir.
- 6) Bu Sertifikatın etibarlılıq müddəti başa çatandan sonra həmin Sertifikat Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

Verilmə tarixi: _____

Vergilər Nazirliyi:

İmza: _____
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____
Vəzifəsi: _____

(Möhür)

a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.

- 4) A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor making supplies of goods, works or services to another party (who is entitled to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies pursuant to Other Contracts) or to their respective Affiliates shall charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.
- 5) Where VAT has been charged at a rate of zero (0) percent pursuant to this certificate, parties making such supplies shall receive a copy of this certificate and retain such copy for a period of five (5) years and, upon reasonable request, shall produce it to the Ministry of Taxes.
- 6) Upon expiration hereof, this certificate shall be surrendered to the Ministry of Taxes.

Date of Issuance: _____

Ministry of Taxes:

Signed: _____
Name Printed: _____
Title: _____

(Seal)

Əlavə 4 / Appendix 4

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı ƏDV Bəyannaməsi / VAT Return In Respect of Hydrocarbon Activities

Vergi ödəyicisinin adı / Name of Taxpayer

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi Identification / Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının Nömrəsi / Name of VAT Zero Rate Certificate

Karbohidrogen fəaliyyətinin adı / Name of Hydrocarbon Activities

-də başa çatan Təqvim rübü üçün / For the Calendar Quarter Ended

1. Təqvim rübü ərzində, Azərbaycan Respublikasında təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sifarişçilərdən alınmış (nağd pul vəsaitləri və ya bank köçürmələri formasında) ödənişlər / Payments received (in cash or by bank transfer) from purchasers for supplies of goods, works or services in the Azerbaijan Republic during the Calendar Quarter
 - a. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Digər gəlir / Other Income in connection with Hydrocarbon Activities _____
 - b. Karbohidrogenlərin satışı / Sales of Hydrocarbons _____
 - c. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyəti Business activities not related to Hydrocarbon Activities _____
2. Təqvim rübü müddətində alınan ƏDV / Output VAT collected during the Calendar Quarter _____
3. Təqvim rübü müddətində Azərbaycan Respublikasında malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edənlərə ödənilən (nağd pul vəsaitləri və ya bank köçürmələri formasında) ödənişlər / Payments made (in cash or by bank transfer) to suppliers Azerbaijan Republic during the Calendar Quarter
 - a. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı / In connection with Hydrocarbon Activities _____
 - b. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan / Not related to Hydrocarbon Activities _____
4. Təqvim rübü müddətində ödənilən ƏDV / Input VAT paid during the Calendar Quarter _____
5. ƏDV-in xalis məbləği / Net VAT _____
 - Geri qaytarılmalı olan _____
 - (Əgər 4-cü bənddəki məbləğ 2-ci bənddəkindən artıq olarsa) / Refund (if 4 is greater than 2) _____
 - Ödənilməli olan _____
 - (Əgər 2-ci bənddəki məbləğ 4-cü bənddəkindən artıq olarsa) / Due (if 2 is greater than 4) _____

İmza: / Signed: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: _____

Vəzifəsi: / Title: _____

Təqdim edilmə tarixi: / Date Submitted: _____

Alınma tarixi: / Date Received: _____

Vergilər Nazirliyinin: / Ministry of Taxes _____

İmza: / Signed: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Name Printed: _____

4-cü Əlavəyə I Qoşma / Attachment I to Appendix 4

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı subpodrat sazişlər haqqında Hesabat Report of Terminated Sub-Contractor In Respect of Hydrocarbon Activities

Vergi ödəyicisinin adı / Name of Taxpayer

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının Nömrəsi / Name of VAT Zero Rate Certificate

Karbohidrogen fəaliyyətinin adı / Name of Hydrocarbon Activities

-də başa çatan Təqvim rübü üçün / For the Calendar Quarter Ended

Sıra nömrəsi/ number	Subpodratçının adı / Name of Sub-contractor	VÖEN / TIN	Müqavilə/Contract			Kontraktın qısa məzmunu (əməliyyatlar barədə) /Short information about Contract's operations	Kontraktın ümumi dəyəri/Total amount of Contract
			Nömrəsi / number	Kontraktın tarixi / Date of Contract	Müddəti/ Duration		

4-cü Əlavəyə II Qoşma / Attachment II to Appendix 4

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini almış Subpodratçıların Siyahısı
VAT Schedule of Sub-Contractor Receiving a Copy of VAT Zero Rate Certificate In Respect of Hydrocarbon Activities

Vergi ödəyicisinin adı / Name of Taxpayer

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının Nömrəsi / Name of VAT Zero Rate Certificate

Karbohidrogen fəaliyyətinin adı / Name of Hydrocarbon Activities

-də başa çatan Təqvim rübü üçün / For the Calendar Quarter Ended

Subpodratçının adı Name of Sub-contractor	Subpodratçının hüquqi şəxs, təşkilat və ya vətəndaş (əgər o, fiziki şəxsdirsə) olduğu ölkə Country of Incorporation, Formation or (if Physical Person) Citizenship	Müqavilənin Bağlanma tarixi Date of Contract	Müqavilənin dəyəri Amount of Contract

